

Rifiorire,	reflorece.	Sorbire,	sorber.
Rimbambire,	volver á ser niño.	Sostituire,	sustituir.
Rinforzare,	reforzar.	Sparire,	desaparecer.
Ringiovanire,	rejuvenecerse.	Spaurire,	atemorizar.
Rinsanire,	recobrar la razón.	Spedire,	expedir.
Rinsavire,	enmendarse.	Spessire,	espesar.
Rinserenire,	serenar.	Squittire,	ladrar.
Rinverzare,	reverdecir.	Stabilire,	establecer.
Ripulire,	pulimentar.	Starnutire,	estornudar.
Risarcire,	resarcir.	Statuire,	estatuir, resolver.
Ritrosire,	encapricharse.	Stecchire,	matar á uno en el ac-
Riunire,	reunir.		to (dejarlo seco).
Riverire,	reverenciar.	Stizzire,	exasperar.
Ruggire,	(1) rugir.	Stordire,	aturdir.
Sbalordire,	atolondrar.	Stormire,	hacer mucho ruido.
Sbigottire,	desconcertar.	Stramortire,	desmayarse.
Scalfire,	rasguñar.	Stupire,	quedarse estupefac-
Scarnire,	descarnar.		to.
Scaturire,	brotar.	Suggestire,	sugerir.
Schermire,	esgrimir.	Supplire,	suplir.
Schernire,	despreciar.	Svanire,	evaporarse.
Schiattire,	ladrar.	Tradire,	engañar.
Scolorire,	descolorar.	Tramortire,	desmayarse.
Seppellire,	(2) sepultar.	Trasferire,	transferir.
Sgarire,	convencer.	Trasgredire,	transgredir.
Smaltire,	deshacerse de.	Vagire,	gritar (llorar un ni-
Smarrire,	extraviar.		ño de pecho).
Smentire,	dementir.	Ubbidire,	obedecer.
Smjnuire,	disminuir.	Unire,	unir.

DE LOS VERBOS DEFECTIVOS

INFINITIVO..	<i>Gire</i> , ir (sólo se usa en poesía).
PART. PAS..	<i>Gito</i> , ido.
PRES. IND..	<i>Gite</i> , vais.
IMPERF. ...	<i>Giva</i> , yo, tú, él iba; <i>givamo</i> , nosotros íbamos; <i>givate</i> , vosotros íbais; <i>givano</i> , ellos iban.
PERF. REM.	<i>Gisti</i> , tú fuiste; <i>gimmo</i> , nosotros fuimos; <i>giste</i> , vosotros fuisteis; <i>girono</i> , ellos fueron.
IMP. SUBJ...	<i>Se io gissi</i> , <i>tu gissi</i> , <i>egli gisse</i> , <i>gissimo</i> , <i>giste</i> , <i>gissero</i> ; si yo fuese, etc.
IMPERAT...	<i>Gite</i> , id.
INF. PRES..	<i>Ire</i> , ir.
PART. PAS..	<i>Ito</i> , ido.
PRES. IND..	<i>Ite</i> , vais.
IMPERF. ...	<i>Iva</i> , él iba.
FUTURO...	<i>Iremo</i> , <i>irete</i> , <i>iranno</i> ; iremos, iréis, irán.
IMPERAT...	<i>Ite</i> , id.
INFINITIVO..	<i>Riedere</i> , volvía.
GERUND...	<i>Riedendo</i> , volviendo.
PRES. IND...	<i>Riedo</i> , <i>riedi</i> , <i>riede</i> ; vuelvo, vuelves, vuelve.
IMPERF. ...	<i>Riedeva</i> , volvía.
IMPERAT...	<i>Riedi</i> , <i>rieda</i> , <i>riédano</i> ; vuelve, que él vuelva, que ellos vuelvan.

(1) *Ruggire* hace *rugge* y *ruggisce*, así como *mugge* de *muggire*.(2) *Seppellire* hace *seppellito* y *sepolto* en el participio.

INF. PRES...	<i>Olire</i> , oler.
IMPERF. ...	<i>Oliva</i> , <i>olivi</i> , <i>oliva</i> , <i>olivano</i> ; olía, olías, olía, olían.

INF. PRES...	<i>Calére</i> , importar.
PART. PAS..	<i>Caluto</i> , importado.
PRES. IND...	<i>Mi cale</i> , me importa.
IMPERF. ...	<i>Mi caleva</i> , me importaba.
FUTURO...	<i>Mi calerà ó carrà</i> , me importará.
PRES. SUBJ..	<i>Che mi caglia</i> , que me importase.
IMP. SUBJ...	<i>Se mi calesse</i> , si me importe.
PERF. REM..	<i>Mi calse</i> , me importó.
COND. PRES.	<i>Mi calerebbe</i> , me importaría.

Capere, *cabere*, sólo tiene *cape* y *capeva* ó *capea*.

Lícere ó *lécere*, ser permitido. Este verbo sólo tiene *lice*, es permitido; *lécito* y *lícito*, sido permitido. Nunca se usa su infinitivo.

Entre los verbos de la tercera conjugación hay algunos que tienen el infinitivo en *ire* y en *are*, y entonces reciben de la conjugación en *are* las personas que les faltan.

Pero cuando no se pueden suplir las personas que faltan por ninguna otra conjugación regular, es necesario buscar otro verbo equivalente, y se podrá, por ejemplo, emplear: *rallegrarsi* por *gioire*; *abbassare* ó *deprimere* por *avvilire*; *castigare* por *punire*; *infracidare* por *marcire*; y entonces puede decirse, *ci ralleghiamo*, *abbassiamo*, *castighiamo*, etc.

También se pueden expresar estas personas defectivas por una perífrasis y decir, por ejemplo: *abbiamo ambizione* ó *siamo ambiziosi*, para el verbo *ambire*; *abbiamo* ó *ci sentiamo ardire*, ó el verbo *osare* por el verbo *ardire*; *facciamo animo* por *inanimire*; *ci rendiam pallidi*, por *impallidire*; *restiamo stupiti*, por *stupire*; *procuriam di smaltire*, por el verbo *smaltire*, etc.

DIFERENTES SIGNIFICADOS DE ALGUNOS VERBOS

DIFERENTES SIGNIFICACIONES DEL VERBO *ANDARE*

Puede usarse del verbo *andare* en todos los tiempos para expresar todas las acciones de los verbos de movimiento, poniendo éstos en gerundio y el verbo *andare* en el tiempo y la persona en que esté el verbo de movimiento.

EJEMPLOS

Él corre,	<i>en vez de corre</i> ,	<i>puede decirse</i> va corriendo.
Ellos se pasean,	<i>passéggiano</i>	<i>vanno passeggiando</i> .
Seguir.		Andar dietro.
Enamorarse.		Andar in amore.
Perecer.		Andar male.
Irse.		Andar via.
Estar absorto, en éxtasis.		Andar in éstasi.
Encolerizarse.		Andar in cóllera.
Buscar qué censurar sin razón.		Andar cercando il pelo nell' uovo.
Flotar, nadar sobre el agua.		Andar a galla (<i>stare a galla</i>).
Ir en paz.		Andar in buon' ora.
Perecer, arruinarse.		Andar in mal' ora.
Ir delante.		Andar avanti.
Eternizar.		Andar alla lunga (andar in lunga).
Apresurarse.		Andar alle corte.

Adelantarse, aprovecharse, tomar la delantera.	Andar innanzi.
Ir de un lado á otro.	Andar attorno.
Ser altivo, echarla de persona.	Andar altiero.
Entretenerse en alguna cosa.	} Andar dietro ad una cosa.
Buscar alguna cosa.	
Granar.	Andar in semenza.
Pasar por el entendimiento.	Andar per la mente.
Ir de mal en peor.	Andar di mal en peggio.
A la larga.	A lungo andare.
Se trata de la vida.	Ci va la vita.
Estar mal vestido.	Andar mal in arnese.
Perder, disipar su caudal.	Andar á gambe levate.

DIFERENTES SIGNIFICACIONES DEL VERBO *DARE*

Dar, pegar, golpear.	Dare.
Echar los ojos.	Dar d' occhio.
Arrojarse sobre una persona.	Dar adosso ad uno.
Huirse.	Dar a gambe.
Caer en las redes.	Dare nella rete.
Animar.	Dar ánimo.
Tener valor.	Darsi cuore ó ánimo.
Creer, dar fe.	Dar fede.
Hacer creer.	Dar ad inténdere.
Tutear.	Dar del tu.
No obtener buen resultado.	Dar in nulla.
Alabarse á sí mismo.	Darsi l' acqua a' piedi.
Publicar.	Dar in luce.
Emprender algo.	Darsi a fare.
Tirar á rojo.	Dar nel rosso.
Cuidarse.	Darsi pensiere.
Echarla de señor.	Dar del signore.
Echarla de pícaro.	Dar del furfante.
Prometer.	Dar parola.
Caer entre las manos de los ladrones.	Dar ne' ladri.
Burlarse de alguien.	Dar la burla ad uno.
Irritar.	Dar leva.
Prestar.	Dar in préstamo.
Encender.	Dar fuoco.
Garantir.	Dar sicurtà.
Decir ó hacer cosas contra el sentido común.	Dar in istravaganze.
Echarla de loco.	Dar nel matto.
Burlarse.	Dar la baia.
Perseguir.	Dar la caccia.
Empezar ó acabar.	Dar principio ó fine.
Dar cuenta.	Dar conto.
Dedicarse al estudio.	Darsi allo studio.
Pelearse con su sombra.	Dar calci al vento e pagni all' aria.
Introducirse en todas sus partes.	Dar di bocca da per tutto.
Hacer reír, hacer hablar.	Dar da ridere, da parlare.
Hacer daño á sí mismo.	Darsi la zappa sul piede e la mazza in capo.
Divertirse.	Darsi bel tempo.

DIFERENTES SIGNIFICACIONES DEL VERBO *FARE*.

Animar.	Far ánimo.
Animarse.	Farsi ánimo.
Ser á propósito.	Far a propósito.

Hacer seña.	Far motto.
Echarla de atrevido.	Far il bravo.
Elegir.	Fare scelta.
Vanagloriarse.	Far pompa.
Hacer muecas.	Far il grugno.
Recibir dinero.	Far danari.
Levantar tropas.	Far gente.
Al amanecer.	Sul far del giorno.
Ser necesario.	Far di mestieri.
Echar fruta dos veces al año.	Far due volte l' anne.
Adelantarse.	Farsi innanzi.
Aproximarse.	Farsi in quà.
Alejarse.	Farsi in là.
Retirarse.	Farsi in dietro.
Beber á la salud.	Far brindisi.
Coger por astucia.	Far capolino.
Ser espía.	Far la spia.
Estar acostumbrado á obrar mal.	Far il callo.
Convenirse.	Far pace.

DIFERENTES SIGNIFICACIONES DEL VERBO *STARE*

Estar en pie.	Star in piedi.
Estar bueno ó malo.	Star bene ó male.
Levantarse.	Star sù.
Sentarse.	Star giù.
Siéntese V.	State giù.
Escuchar.	Star a sentirse.
Estar sentado.	Star a sedere.
Siéntese V.	State a sedere.
Está bien.	Sta bene.
Estar para salir.	Stare per uscire.
Mantenerse á caballo.	Star bene a cavallo.
Quedarse en casa.	Star in casa.
Estar á la mira.	Star pronto.
Burlarse.	Star sulle burle.
Mantenerse firme.	Star saldo.
Estar para caer.	Star per cadere.
Estar en peligro de muerte.	Star per morire.
Dudar.	Star in dubbio.
Esperar el fin.	Star a vedere.
Estar sin hacer nada.	Star colle mani alla cintola.
Echarla de grave, de serio.	Star sulla sua.
Esto os está bien.	Questo vi sta bene.
Esto no me conviene.	Questo non mi sta bene.

DIFERENTES SIGNIFICACIONES DEL VERBO *AVERE*

Tener cualidades de hombre de bien.	Aver dell' uomo dabbene.
Ser milagroso.	Aver del miracolo.
Estar contento.	Aver caro, ó a caro.
Parecer bien.	} Aver a bene.
	} Aver per bene.
	} Aver a male.
	} Aver per male.
Parecer mal.	Aver a cuore.
Tener en el corazón.	Avere il capo altrove.
Pensar en otras cosas.	Aver da fare.
Estar ocupado.	Aver in peggio, in istima.
Estimar.	

Odiar.	Aver in odio.
Estar acostumbrado.	Aver per costume.
Tener por, creer.	Avere per.
Ser muy vicioso.	Avere il vizio nelle ossa.

DIFERENTES SIGNIFICACIONES DEL VERBO *ÉSSERE*

Estar para hacer.	Éssere per fare.
Ser bueno para algo.	Éssere buono a qualche cosa.
Tener poco genio.	Ésser dappoco.
No servir para nada.	Ésser da niente.
Estar fuera de apuro.	Ésser a cavallo.
No ser capaz.	Non ésser da tanto.
Servir, ayudar.	Éssere di giovamento.
Ser bien nacido.	Éssere di buona nascita.
Estar arruinado.	Éssere per la mala via.
	Éssere in cattive acque.

DIFERENTES SIGNIFICACIONES DEL VERBO *SAPERE*

Saber de memoria.	Saper' a mente.
Saber bien.	Saper' a menadito.
Desagradar.	Saper male.
Esto no me gusta.	Questo mi sa male.
Oler bien.	Saper di buono.
Oler mal.	Saper di cattivo.
Oler á humedad.	Saper di muffo, ó di múcido.
No oler nada.	Saper di niente.
Ser astuto.	Saper trovare il pelo nell' novo.
Puedo decirte.	Ti so dire.

DIFERENTES SIGNIFICACIONES DEL VERBO *TENERE*

Ser del partido de alguien.	Tenere da uno.
Impedir, rezagar.	Tenere a bada.
Ser de contraria opinión.	Tener' in contrario.
Creer honrado á un hombre.	Tenere per galant' uomo.
Lo creo loco.	Lo tengo per matto.
Contener las lágrimas.	Tenere le lágrime.
Contener la risa.	Tenere la risa.
No he podido contener la risa.	Non ho potuto tener la risa.
Proseguir.	Tener alla traccia.
Hacer uso.	Tener conto d' uno.
Guardar algo para sí mismo.	Tener qualche cosa per se.
Guárdela V. para sí.	Tenétela por voi.
Acordarse.	Tener a mente.
Ser padrino ó madrina.	Tener a battésimo.
Ser complice del robo.	Tener mano al furto.
Toma esto.	Tieni questo.
Aceptar lo que uno propone.	Tenere l' invito.
Imponerse, hacerse respetar.	Tener a segno.

DIFERENTES SIGNIFICACIONES DEL VERBO *VOLERE*

Creer.	Volere.
Algunos creen.	Vógliono alcuni.
Amar.	Voler bene.
Aborrecer.	Voler male.

Preferir.	Voler piuttosto.
Cualquiera que sea.	Qualsivoglia.
Las cosas deben estar así.	Le cose vógliono éssere così.
Se quiere.	Si vuole.

DIFERENTES ACEPCIONES DEL VERBO *VENIRE*

Debilitarse.	Venir meno, venir manco.
Caer en suerte.	Venir in sorte.
Pasar abajo el nombre.	Venire sotto il nome.
Ser estimado.	Venire stimato.
Él es vituperado.	Viene biasimato.
Venir á las manos.	Venir alle strette.
Esto me sienta bien.	Questo mi vien bene.
¿Cuántos necesita V.?	Quanti ve ne véngono?
Necesito dos.	Me ne véngono due.
Tengo ganas.	Mi vien voglia.

DIFERENTES SIGNIFICACIONES DE *VIA*

Via significa camino.
Se pone después de los verbos *andare, passare, condurre, fuggire, gittare ó gettare*: entonces estos verbos tienen más fuerza y más gracia: como *andar via, ir; condurre via, conducir fuera; fuggir via, escaparse; gittate via questo, echad fuera eso*.
Significa también *vamos ó ánimo*, como: vamos, señores, no temáis nada; ánimo, señores; *via, signori, non temete*.
Significa también algunas veces *vez*; ejemplo: tres veces tres, nueve; *tre via tre, sono nove*.
Significa además *medio*.

DIFERENTES SIGNIFICACIONES DE *DA*

Da es algunas veces signo ablativo significa en español *de*. *Ho ricevuto ciò da Pietro*. He recibido esto de Pedro.
Da', con apóstrofo, es el ablativo del artículo definido y significa *de los ó por los*: *Giuseppè è stimato da' francesi*.
Significa también *á fe*: *Da galant' uomo*, á fe de hombre honrado.
Significa además *en casa de*. *Da noi*, en nuestra casa.
Da significa también *en y como*; ejemplo: *Ha trattato da galant' uomo*, ha obrado como hombre honrado. *Ella parla da amico*, V. habla como amigo.
Significa además *para ó para poner*. *Una scatola da tabacco*, una caja para tabaco.
Significa también *desde*. Desde Roma á París, *da Roma a Parigi*; desde que vi á V., *dacchè vi vidi*. — Desde entonces, *da quel tempo in poi*.

DIFERENTES SIGNIFICACIONES DE *PER*

Per significa *para*. Para mí, *per me*. Significa también *por*; por toda la ciudad, *per tutta la città*.
Significa igualmente *por*, en el sentido de *á buscar*. *Andate per un médico*, ve á buscar un médico, vé por un médico.
Significa además, *cada*. *Un per mano*, uno en cada mano.
Significa *próximo á*. Está próximo á partir, *è per partire*.
Significa *cada uno*. Uno á cada uno, *un per uno*.
Significa *en y á*. No consiste en mí, *non è per me*. El *por* de la frase española *por lo que veo*, significando *según lo que...*, no se traduce *per*, sino *a*: *A quel che vedo*.
Significa también *cuanto á*. *In per me*, en cuanto á mí.



[A small, blank white rectangular label is located in the bottom right corner of the book cover.]